

VORWORT

Die letzten sechs Sinfonien Hob. I:99–104 von Joseph Haydn (1732–1809) waren alleamt für Aufführungen in London bestimmt. Nach seinem ersten Aufenthalt dort 1791/92 zerschlug sich zunächst der Plan, schon 1793 eine zweite Londonreise anzutreten. Erst im Herbst 1793 schloss Haydn mit dem Impresario Johann Peter Salomon, der ihn auch schon für die erste Englandreise gewonnen hatte, eine Vereinbarung für einen erneuten Besuch. Anfang Februar 1794 traf Haydn schließlich in England ein. Im Gepäck hatte er die bereits fertiggestellte Sinfonie Hob. I:99 und einzelne Sätze der Sinfonien Hob. I:100 und I:101, die er dann vor Ort komplettierte. Alle drei Werke waren für die Konzertsaison 1794 der „Mr. Salomon’s Concerts“ in den Hanover Square Rooms vorgesehen. Die Sinfonien Hob. I:102–104 entstanden ebenfalls in London für die folgende Saison des Jahres 1795. Bei den Aufführungen hatte Haydn einen Ehrenplatz am Tasteninstrument als dem traditionellen Direktionsinstrument (ob an einem Cembalo oder Hammerklavier, ist nicht sicher zu klären; eine Generalbassbegleitung spielte Haydn dabei nicht), um das Orchester gruppiert war.

Die Sinfonie in G-dur Hob. I:100 wurde am 31. März 1794 uraufgeführt, die beiden Ecksätze hatte Haydn offensichtlich erst in London komponiert. Sie sind auf englischem Papier niedergeschrieben, während der 3. Satz auf in Wien gebräuchlichem italienischem Papier notiert ist. Der 2. Satz fehlt in der autographen Partitur. Bei diesem Satz handelt es sich um eine Umarbeitung des langsamen Satzes („Romance“) aus dem Konzert für zwei Lire organizzate (Orgelleiern) und Orchester G-dur Hob. VIIh:3, das Haydn 1786 im Auftrag von König Ferdinand IV. von Neapel komponiert hatte. In den sehr idyllischen Grundcharakter lässt Haydn bei der Umarbeitung zum Sinfonien-

satz jedoch sehr unvermittelt zusätzliche Schlaginstrumente einsetzen, die dann auch im 4. Satz verwendet werden und – ebenso wie eine solistische Trompetenfanfare gegen Ende des 2. Satzes – dazu führten, dass die Sinfonie sehr früh mit dem Beinamen „Militaire“ bekannt wurde. Auch Haydn soll die Bezeichnung „Militär-Symphonie“ verwendet haben.

Musik in der besonderen Besetzung mit Triangel, Becken und Großer Trommel (zusätzlich zu den üblichen Pauken) war in Österreich im Zuge der Kriege gegen die Osmanen in Mode gekommen und wurde „Janitscharenmusik“ oder „Türkische Musik“ genannt. In London hörte man Haydns „Militär-Sinfonie“ sicherlich als Anspielung auf die aktuelle politische Situation, da sich England – wie auch Österreich – im Krieg mit Frankreich befand. Neunmal wurde das Werk während Haydns Aufenthalt in London aufgeführt und damit zur beliebtesten seiner Sinfonien beim englischen Publikum. Noch vor Ort arbeitete Haydn den 2. Satz für Blasorchester um. Das Thema des Finalsatzes wurde im Laufe des 19. Jahrhunderts in England als Tanzweise unter dem Namen „Lord Cathcart“ bekannt.

Das Autograph der Sinfonie, das der vorliegenden Edition für den 1., 3. und 4. Satz als Hauptquelle diente, war bis zu Haydns Tod in dessen Besitz, das Fehlen des 2. Satzes wurde bereits im Verzeichnis seines Nachlasses vermerkt. Heute befindet sich das Autograph in der Esterházy-Sammlung der Széchényi Nationalbibliothek in Budapest. Die Londoner Aufführungsstimmen sind nicht erhalten. Eine von Haydns Diener und Kopisten Johann Elbler angefertigte Stimmenabschrift entstand möglicherweise erst nach 1801; sie befindet sich heute ebenfalls in der Széchényi Nationalbibliothek.

Eine Einflussnahme Haydns auf die Drucklegung der Sinfonie ist nicht anzunehmen. Wie schon bei den ersten sechs „Londoner Sinfonien“ (Hob. I:93–98) hatte Haydn das Eigentumsrecht an Salomon übertragen; Haydn bestätigte dies aus Wien am 27. Februar 1796. Salomon ließ sowohl Stimmensätze als auch von ihm selbst angefertigte Bearbeitungen der Sinfonien für unterschiedliche Besetzungen im Druck veröffentlichen. Um 1798/99 erschien die „Militär-Sinfonie“ zunächst bei Gombart in Augsburg, wenig später auch bei André in Offenbach. Zur Beschreibung und Bewertung der Quellen siehe die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition.

Die Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph

Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, hrsg. von Horst Walter, München: G. Henle Verlag 1966. Vorwort und Kritischer Bericht (München: G. Henle Verlag 1972) enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Frühjahr 2020

Heide Volckmar-Waschk

PREFACE

The last six Symphonies Hob. I:99–104 by Joseph Haydn (1732–1809) were all intended for performances in London. After his first sojourn there in 1791/92, a plan to undertake a second journey to London already in 1793 initially came to nought. Only in the autumn of 1793 did Haydn and impresario Johann Peter Salomon, who had convinced him to make the first trip to England, conclude an agreement for another visit. Haydn finally arrived in England in early February 1794. In his baggage he had the already finished Symphony Hob. I:99 and several individual movements of Symphonies Hob. I:100 and I:101, which he then completed there. All three works were intended for the 1794 concert season of “Mr. Salomon’s Concerts” in the Hanover Square Rooms. Symphonies Hob. I:102–104 were likewise written in London for the following 1795 season. In the performances,

Haydn had a place of honour at the keyboard, as the traditional conductor’s instrument (whether it was a harpsichord or fortepiano cannot be determined with certainty; in any event, Haydn did not play a basso continuo accompaniment), around which the orchestra was grouped.

The Symphony in G major Hob. I:100 was première on 31 March 1794. Haydn had evidently only composed the two outer movements in London. They are written on English paper, whereas the 3rd movement is notated on an Italian paper commonly used in Vienna. The 2nd movement is lacking in the autograph score. This movement is a reworking of the slow movement (“Romance”) from the Concerto for two lire organizzate (organ lyres) and orchestra in G major Hob. VIIh:3, which Haydn had composed in 1786 as a commission from King Ferdinand IV of Naples. In the very idyllic char-

IV

acter of the reworked symphonic movement, Haydn quite suddenly introduces additional percussion instruments which are then also employed in the 4th movement and – just like the solo trumpet fanfare towards the end of the 2nd movement – that led to the Symphony becoming known very early by the epithet “Militaire”. Haydn is also supposed to have used the designation “Military Symphony”.

Music in the special scoring with triangle, cymbals and bass drum (in addition to the usual timpani) came into fashion in Austria in the wake of the wars against the Ottomans and was called “Janissary music” or “Turkish music”. In London one doubtlessly heard Haydn’s “Military Symphony” as an allusion to the political situation at the time, since England – like Austria – was at war with France. Performed nine times during Haydn’s sojourn in London, the work thus became the most popular of his symphonies with English audiences. While still there, Haydn arranged the 2nd movement for wind band. The theme of the final movement became known in England during the course of the 19th century as a dance tune under the name of “Lord Cathcart”.

The autograph of the Symphony, which served as the primary source for the 1st, 3rd and 4th movements of the present edition, remained in Haydn’s possession until his death; the absence of the 2nd movement was noted already in the inventory of his estate. Today, the autograph is found in the Esterházy Collection of the National Széchényi Library in Budapest. The London performance parts have not survived. A set of manuscript parts made by Haydn’s servant and copyist Johann Elßler possibly came into being only after 1801; it is today likewise in the Hungarian National Library.

There is no reason to assume that Haydn had influence on the publication of the Symphony. As already with the first six “London Symphonies” (Hob. I:93–98), Haydn had transferred the ownership to Salomon; Haydn confirmed this in Vienna on 27 February 1796. Salomon published the sets of

parts as well as his own arrangements of the symphonies for various scorings. The “Military Symphony” was initially issued by Gombart in Augsburg in 1798/99, shortly thereafter by André in Offenbach. For a description and evaluation of the sources, see the *Comments* at the end of the present edition.

The study score is a reprint from the *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, ed. by Horst Walter, Munich: G. Henle Verlag, 1966. The Preface and Critical Report (Munich: G. Henle Verlag, 1972) contain extensive annotations concerning the presentation of the text as well as a complete list of the sources and readings. Errors in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score.

Finally, we would like to thank all the institutions named in the *Comments* for placing the sources at our disposal.

Cologne, spring 2020
Heide Volckmar-Waschk

PRÉFACE

Les six dernières Symphonies Hob. I:99–104 de Joseph Haydn (1732–1809) étaient toutes destinées à être données en concert à Londres. Après son premier voyage dans cette ville en 1791/92, le projet d’y effectuer un deuxième séjour dès 1793 fut d’abord abandonné. C’est seulement à l’automne 1793 qu’intervint un accord entre Haydn et l’imprésario Johann Peter Salomon, déjà instigateur du premier voyage en Angleterre, pour que le compositeur s’y rende à nouveau. Finalement, Haydn arriva en Angleterre début février 1794. Il apportait dans ses bagages la Symphonie Hob. I:99 déjà achevée et quelques mouvements épars des Symphonies Hob. I:100 et I:101, qu’il termina sur place. Ces trois œuvres étaient destinées à la saison 1794 des «Mr. Salomon’s Concerts» prévus dans les Hanover Square Rooms. Les Symphonies Hob. I:102–104 furent également écrites à Londres pour la saison suivante de l’année 1795. Lors de ces exécutions, Haydn occupait la place d’honneur au clavier qui était alors traditionnellement l’instrument de direction autour duquel se regroupaient tout l’orchestre. (Il n’est pas possible de déterminer avec certitude s’il s’agissait d’un clavecin ou d’un pianoforte; Haydn n’exécuta pas de basse continue en ces occasions).

La Symphonie en Sol majeur Hob. I:100 fut créée le 31 mars 1794. Haydn ne semble avoir composé les premier et dernier mouvements qu’une fois à Londres car ils sont écrits sur du papier anglais tandis que le 3^e mouvement est noté sur un papier italien d’usage courant à Vienne. Le 2^e mouvement manque dans le manuscrit autographe de la partition. Il s’agit en l’occurrence d’une adaptation du mouvement lent («Romance») du Concerto pour deux violles organisées et orchestre en Sol majeur Hob. VIII:3 que Haydn avait composé en 1786 pour honorer une commande du roi Ferdinand IV de Naples. Dans son adaptation en un mouve-

ment symphonique de cette romance au caractère très idyllique, le compositeur fait intervenir de manière intempestive des instruments de percussion qui sont ensuite réutilisés dans le 4^e mouvement, et lesquels ont – tout comme la fanfare de trompette vers la fin du 2^e mouvement – très vite valu à la Symphonie le surnom de «Militaire». Il semble que Haydn lui-même ait employé l’appellation «Symphonie militaire».

La musique avec triangle, cymbales et grosse caisse (en plus des timbales habituelles) était devenue à la mode en Autriche, suite aux guerres contre les Ottomans, et on l’appelait «musique des janissaires» ou «musique turque». À Londres, la «Symphonie militaire» fut certainement perçue comme une allusion à la situation politique car l’Angleterre, comme l’Autriche, se trouvait en guerre contre la France. L’œuvre fut donnée neuf fois durant le séjour de Haydn à Londres et devint sa symphonie la plus prisée du public anglais. Avant même de quitter la capitale britannique, il fit une adaptation du 2^e mouvement pour orchestre à vents. Au XIX^e siècle, le thème du Finale était connu en Angleterre pour être la mélodie d’une danse intitulée «Lord Cathcart».

L’autographe de l’œuvre, qui a servi de source principale pour les 1^{er}, 3^e et 4^e mouvements, demeura en la possession de Haydn jusqu’à sa mort et le fait que le 2^e mouvement manquait fut déjà signalé dans l’inventaire de sa succession. Aujourd’hui, le manuscrit se trouve dans la collection Esterházy conservée à la Bibliothèque nationale Széchényi, à Budapest. Le matériel d’orchestre utilisé à Londres est perdu. Une copie des parties séparées de la main de Johann Elßler, serviteur et copiste de Haydn, qui date probablement d’après 1801, est également conservée aujourd’hui à la Bibliothèque nationale de Hongrie.

Haydn n'a probablement pas été impliqué dans la publication de la Symphonie. Comme pour les six premières Symphonies «londoniennes» (Hob. I:93–98), il céda les droits à Salomon – ce qu'il confirma depuis Vienne le 27 février 1796. Salomon publia les parties séparées des symphonies ainsi que des adaptations de sa plume pour diverses instrumentations. La «Symphonie militaire» parut vers 1798/99, tout d'abord chez Gombart, à Augsbourg, et peu après chez André, à Offenbach. On trouvera une description et une évaluation des sources à la fin de la présente édition, dans les *Bemerkungen* ou *Comments*.

La Studien-Edition est une réimpression tirée de l'Édition Complète, *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut

Köln, série I, vol. 17, *Londoner Sinfonien*. 3. Folge, éd. par Horst Walter, Munich: G. Henle Verlag, 1966. Préface et Commentaire Critique (Munich: G. Henle Verlag, 1972) renferment de vastes commentaires sur le texte musical ainsi qu'un catalogue complet des sources et des variantes. Cette Studien-Edition a été débarrassée tacitement des erreurs qui s'étaient glissées dans l'Édition Complète.

Nous aimerions remercier les institutions mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* d'avoir mis les sources à notre disposition.

Cologne, printemps 2020
Heide Volckmar-Waschk

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 17, Londoner Sinfonien, 3. Folge
HN 5161 (Broschur / Paperbound), HN 5162 (Leinen / Clothbound)
HN 5163 (Kritischer Bericht / Critical Report)

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel
Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



HENLE LIBRARY

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com